

---

崔載陽譯

新教育的原則及實際

中華書局印行

---

國民政府內政部註冊 廿二年八月十日執照警字第二四六八號

民國二十二年二月印刷  
民國二十二年三月再版  
民國二十五年三月再版

新教育的原則及實際（全一冊）

◎ 定價銀一元四角

著者

柯布 Stanwood Cobb

者

崔載陽

行者

中華書局有限公司

刷者

上海中華書局印刷所  
代表人陸費逵

福州路中華書局

埠中華書局

## 莊序

工廠式的學校教育在農村社會的中國本來是極不適用的，就是今日工業發達的歐美也感到這種教育是大機械化了，所以近來有所謂新教育運動的發生。這個運動簡單的說便是想把受教的人當他是個人來看待，給他一個做現時現地的人的教育，詳細的說那就一言難盡。中國近來對於這個運動介紹的很多，但是多為片面的偶然的。同事崔載陽博士對於這個運動研究有年，在教育研究及其他雜誌上發表關於這個運動的文章已不少。近見柯布（Cobb）所著 The New Heaven 一書，覺其內容對於這種教育的理論與實際作一有系統的敘述，深感有譯之以餉國人的必要，我也贊同此議。茲當譯成見示，因樂為之序。深盼此書之譯出，可供我國創造適合國情的教育之參考。

二十年六月澤宣在廣州中大教育研究所

## 原序

那種革命兒童的訓練，與變化兒童面目的進步新教育，是何等難於表達與描寫的！然我們亦已盡力解釋這種運動。如果我們已經成功了一種括概的與確實的描寫，那就因有過許多進步的教育者曾將他們以爲什麼是新教育的一切觀念貢獻給這本書，作爲本書一種可貴的助力。他們的名字將全在緒論中見到，所以此刻無須複述。我現在只有乘此機會多謝他們，多謝他們有助力的與極豪俠的合作，使能把所有新教育者認爲最珍貴的一種事物之本相，明顯地供諸衆人之前。

我還要特別多謝懷特 (Mary Josephine White) 女士極力幫助尋得那些爲本書基礎的一切問答材料，多謝哈特曼 (Gertrude Hartman) 女士校讀原稿及提出許多極有價值的意見，多謝我的兄弟柯布 (Percival B. Cobb) 曾爲一次批評的閱讀。又本書第十四章有一部份材料曾在家政上面發表過。

總之，在未申述本書之前，對於各種遺漏及代勞，我先要謝罪。我深知本書絕未完全托出這種內容極端豐富與變異之新教育運動；這種新教育運動，是必各人看來，各

人有新的習見。我現在所見到的與敘述的，或許絕不是他人所見到的與敘述的。因此，我這本書，只求在新教育運動著述之急激進展的領域中，表出些微的貢獻。假如牠有些方法能闡明這種運動，與能在不偏不倚的與輿論公正的大衆當前，把這種運動解釋明白，與引起衆人對於這種教育運動的重視，那麼，牠就已完成牠的主旨了。

柯布 (Starwood Cobb) 一九一八年序於拆維撒斯 (Chevy Chase) 日校。

## ——著者與本書——

本書爲美國新教育者柯布(Stanwood Cobb)所著，柯布於一八八一年十一月六日生在麻州牛頓地方。他嘗肄業於達特馬司大學(Dartmouth College)及哈佛大學的三一學院，自一九零七年至一九一零年，他在土耳其君士坦丁堡(Constantinople)的羅柏大學(Robert College)教書。後復在歐洲教書兩年多，回美國後，嘗先後掌教於亞那波里(Annapolis)的聖約翰學院，阿士維爾(Asheville)男童學校，和美國海軍學校。

一九一九年，柯布在華盛頓努力組織美國新教育聯合會(Progressive Educational Association)，他在該會任執行秘書多年，現在杜威博士爲該會名譽會長，而他則實任會長。

柯布在一九一九年與喜特籃(Nayan Whitlam)女士結婚。婚後與夫人合辦拆維撒斯鄉村日校，該校現已成爲著名的私立新學校。在一九二六年，他更在緬因(Maine)的愛略脫(Eliot)地方開辦 Mast Cove Camp，爲拆維撒斯鄉村日校推廣工作之一。

柯布除本書外，著有 *The Real Turk*, *Ayesha of the Bosphorus*, *The Essential Mysticism*, 和 *Simla, A Tale in Verse* 等書數種。本書原名 *The New Leaven* (教育的新酵)，美國新教育者現已一致推為敘述新教運動原理之最完美的書。

本書的材料非常豐富，大半是得自他個人的長久經驗，及用「問題法」採集而成的。著者通函詢問美國各地熱心教育的領袖「什麼是兒童中心教育主要的特性？」「兒童中心教育是根據什麼教育原理，」「兒童中心教育究含什麼元素而成。」有三十多個新教育的領袖，對於以上的問題貢獻了意見。著者就分析各家的意見，分門別類，歸納成表。所以本書不是零碎瑣屑的論列，而是整個運動的披露；不是主觀的抽象的意見，而是客觀的具體的事實；不是枯燥無味的表托，而是活潑有趣的描寫。

如果我們相信現代的教育，特別在他的方法方面，確已急激地趨於新教育——兒童中心教育之一途，那麼，這本書是值得我們一讀的。

# 新教育的原則及實際目錄

莊序

原序

第一編 問題之檢閱

緒論 父母漸來參預教育……………一一二六

第二編 新教育的原則

第一章 健康第一重要……………二七

第二章 活動的兒童……………四三

第三章 兒童的自由……………六四

第四章 個別的兒童……………八六

第五章 培養社會的德行……………一二七

第六章 解放創造力……………一三八

目錄

|      |                     |         |
|------|---------------------|---------|
| 第七章  | 我們要將兒童造成一本能動的百科全書嗎？ | 一六七     |
| 第八章  | 課程之克服               | 一八九     |
| 第九章  | 分數的橫暴               | 二一一     |
| 第十章  | 教師是一個引導者而不是一個工頭     | 二四四     |
| 第三編  | 從嬰兒學校到大學            |         |
| 第十一章 | 待兒童如人類              | 二六三     |
| 第十二章 | 兒童應在幾歲入學校呢？         | 二七〇     |
| 第十三章 | 中學之失敗               | 二八六     |
| 第十四章 | 大學的問題               | 三一〇     |
| 第十五章 | 初級大學——一個解決          | 三四三—三六一 |

# 新教育的原則及實際

## 第一編 問題之檢閱

### 緒論 父母漸來參預教育

「我很贊美新學校的辯護士攻治那些最可怕的問題的勇氣。我亦贊美他們的堅定和他們的創見。我相信這些先驅者確正依據一種原理而動作。即是祇有他纔能使教育在美國成爲政治自由與工業自由的支柱者，和民主主義之真正的守衛者。」——愛略脫(Charles W. Eliot)

「出來，看看我的兩個小孩，等我表明給你知道：我如何教育他們——更說妥當些，我如何幫助他們自教。」

我便外出到我的朋友家裏，這是布魯克來因(Brookline)地方一個美麗的家庭，內中有草地、有花園、有牛羊廐改成的工廠與體育場。有一個小孩正在花園內工作，其他一個則在書室裏剛要閱畢他的日報。他們大約在十二歲至十四歲之間，他們從未進過學校，只有每天下午到鄰校參加運動數小時。

我的朋友說：「我不能將他們信託與任何學校。據我的意見，平常學校的訓練與習慣不特不能幫助他們，而且會損壞他們。我歡喜計劃他們的教育循着真正發展的路線而前進，我現在聘得一位家庭教師來助我實現我的教育計劃。」

這兩個兒童曾經合編幾本關於旅行的書籍，當他們坐了汽車旅行，他們必寫日記，其後更寫成一種遊記的形式，編之爲書。

我問他們：你「在何處找尋你所遊覽地方的地方材料呢？」

他們說：「在多德（Dod）所著袖珍書裏。」他們乃給我看在袖珍中的每一頁都附有他們所參觀城市的材料。

有較他們在美國旅行中著的書籍更有意義的，就是他們去年到歐洲旅行所寫的報告，每種報告都有許多寫真及從旅行印刷品中去剪來的圖畫貼在上面。

這兩個兒童，他們可愛的態度，深默的誠懇與天真，求知的慾望和勤勉的習慣——

我想，這些都要從最好的教育養成，若要養成同樣的兒童，則非有一種特殊的學校——一種新式的學校不可。

數月前，我接了從尉勒德（New Willard）來的一次電話，說「這是從盆奈（Penna）的阿倫（Allen）城某先生打來的。我讀了你這篇關於中等學校失敗的論文，很感興趣。你關於我在家教育的三個兒童的意見，我現在很想領教一下，你可能來這裏，和我們敘餐嗎？」

我覺這位先生和他的夫人在討論教育問題時，非常高興。他們正在家中教育三個小孩，另聘一家庭教師來襄助。他們用特創的方法來發展小孩的悟性、創造性、和個性。他們現在只差一年便要將兒童遣送入學。但是有什麼寄宿學校可以尋來繼續他們小孩的創造方法呢？這是一個問題。我對着這個問題，沒有滿意的解決，因為現行的學校系統是這種樣子的。

有一個不遺子女入鄰近學校的新英倫的母親致函新教育雜誌（Progressive Education）提出以下的疑問：

「在家裏和一個兒童來工作，就可有機會視教育爲生活的一部份，而不視教育爲弄過了畢業後便很愉快地拋棄不顧的一些事物。在家裏，很有時候去創造一個自由的環境，盡量發展個人的悟性，發見兒童精神的泉源，和教育兒童爲自己而用正確的思想。除了把初級教育變成一些最單簡的原理，我的時候大半耗費在品性的陶冶，與理智的訓練。當吾兒八歲時，每日教他誦讀一次，凡三個月，他便會讀所有的書冊。到十一歲，他學了一個學期希臘文，即能領略希臘文之美，而且讀來非常容易。他造了許多藝術上和手工藝上的工作，造來很好，進步也很自然，這種情形，我相信每一個兒童都能一樣做的。」

「我的小孩現在已是十四歲，他將進正式的學校；他的心靈比起同年歲的兒童可信更爲成熟；他不是一個非常的人物，他只是能用心，能用手，交人接物有好的品性。尋常的學校將來對他怎樣呢？他這些能力是否將受抑制或仍能發展？他的判斷力將會損去嗎？我的特別的工作將會無形取消嗎？」

同樣的問題，許多父母都會感覺到，就是一方面明知平常的學校窒塞創造性，過重形式的訓練與傳習，不敢使他們的兒童去受這種標準化的教育；別方面又因社會的關係與其他的理由，覺得家庭教師的制度，亦非一種完善的方法。他們所要求的就是一種新學校：這種新學校，課程極富柔性，能適應個別的差異，他又能注重和幫助創造性之發展，及使教育成為愉快的和有感動力的歷程，一如其本來面目。

常人對於流行教育法的不滿意，如是其普遍，那正足以暗示國內賢明的父母，對於從過去遺下的、和到現在還實用着的普通教育概念，要起而反抗。這些父母，驚疑着這種教育不能與生活發生關係，他感覺到今日兒童物質的與文化的環境，與前一兩代是絕不同的，而生活對於兒童的需求，也不同從前的。

他們感覺今日的兒童，至少有一大部份，因為這種曾經變遷的環境，日趨於複雜與緊張，實大異於昨日的兒童。他們神經組織的感性更大，更富熱烈性及創造性，接受力及了解力更強烈；對於那些變更現代文明的原動力機械，更為愛好且更適於習用；不甚愛好抽象的形式和與生活無關的書本。學習是急速的，對於惹人疲倦的重覆練

習，是不能忍受的，對於祖先拘泥固執的風習是不感興趣的。——所以這些兒童，對於以記憶而學習的舊方法，實絕不覺其需要，亦絕不覺其有能利用之處。

帕特喃 (Nina Wilcox Putnam) 在他所發表的他們不能在學校裏學得的東西一文中，用一種極盡譏諷的語氣說：「大部份的教育方法，都是在摩托車、電話、無線電收音機、電影、飛機等等近代發明物之前發明的，他們怎麼樣能實用呢？這許多科學的事物，為什麼不能在學校裏佔領更大的地位呢？我以為世界上最好的一本地理書，就是一張摩托車路線圖。而學地理的最好方法就是去應用牠。你應用電影去教二十分鐘歷史，要勝過你用滿載無味年月的書籍去教兩年。我個人在學校所學的東西幾乎盡把牠遺忘了。為什麼呢？因為牠與我出校後的生活沒有任何關係之故。」

## 二

晚近漸有很多受過高深教育的婦人，他們做了父母，他們做着許多公共的活動，因此他們便替學校造出一種家長，和以前的絕不相同。因為當這些婦人做了母親時，對於他們子女的教育，很能分析，能選擇，能判斷。他們甚且能定出一種確當的教育方

## 法和目標。

這種有智慧和極開明的母親，亦常研究如何指導兒童的問題。他們大都隸屬「兒童研究會」和「新教育聯合會」和「大學女子聯合會」及其他組織，或讀這些組織的刊物。而這些組織，都是新近興起來，應近日父母的需求，使得他們能更了解什麼是教育，和教育可以變成什麼樣子的。他們又常將各種教育雜誌，如兒童進步的教育等等捐助各普通人民。他們常在各種文藝的或普通的雜誌上，努力批評現存的教育方法，或宣傳一種更能使兒童發展的新方法。他們購買那些最新出版的書籍，送給教育上一般讀者。他們去參觀他們兒童所入的學校。他們批評學校的教師和教法。他們小心研究他們兒女對教育歷程所起的反應，和緊緊窺察他們所起的不好的象徵。總而言之，晚近的父母已成在職教師的一種有興趣有知識的共事者去教訓他們的兒女。現代的教師亦很歡迎這種共事的人，希望藉此能對教育爲進一步的改進。這自然是極重要的，就是爲父母者應懂得多少教育的歷程，正如他們應懂得多少他們兒童身體的發展與需要。父母的事務是充滿責任的，是不應當且不能夠委托

別人代理的。無論那一時代的教育趨向都是當時父母欲其如此者。這是他們一種理智的或愚笨的見解的表現。因此，要想有最好的教育，我們必先要有最好的父母，即是要一種具有聰明自覺的主旨以對其兒童的父母，而所謂聰明自覺的主旨要包括身體的、心靈的、社會的、精神的整個教育歷程。

因今日有了進步的父母，所以就有進步的教育出現。這種有現代精神的父母，不但要替教育新原理辯護，他們而且合力在國內各地建立學校，使得他們的兒女可有一種所期望的教育。這些合作的和進步的鄉村日校的故事是很有趣味的。他們在開始時，許多都是極簡單，後來漸漸工作然後達到更大的成功。但是又有一些經濟極其充裕，故開始時，即有一塊極大的和極美麗的校地，建有宏敞的校舍，表現牠是一種最新的學校建築。經常費用得父母合作極形充足，可以爲一切的設備。這種學校，目的絕非冀圖獲利，而在實施一種完全的教育，有如想得和做得到的那樣完全。

愛略脫（Charles W. Eliot）在一九一四年嘗說：「新教育的學校在數量上影響上都增加極速，教育界的大眾現已漸漸認識新教育學校的好處，牠已經是歐美兩洲